

15

Pa hoa sik lu hyang kui hong, — Mun löi ts'ye pong lang pül. —
 Spring-time geese re-turn-ing home, — Have you seen my true love? —

'Medieval' version

The song as it might have been performed in eleventh-century China. The percussion part of the 'renaissance' version is too elaborate to accompany the 'medieval' version, hence it is omitted.

紗窗未曉黃鶯語， 蕙爐燒殘炷。
 Birds are sing-ing in the dawn, Coals glow in the grate.
 Shā chuāng wèi xiǎo huāng yīng yǔ huì lú shāo cán zhǔ

錦帷羅幕度春寒， 昨夜裏三更雨。
 Cur-tains keep the spring cold out, Rain-storms came last night late.
 jǐn wéi luó mù dù chūn hán zuó yè lǐ sān gēng yǔ

繡簾閑倚吹輕絮， 斂眉山無緒。
 Wip-ing tears up-on my sleeve, I gaze high a-bove.
 xiù lián xián yǐ chuī qīng xù liǎn méi shān wú xù

把花拚淚向歸鴻， 問來處逢郎不。
 Spring-time geese re-turn-ing home, Have you seen my true love?
 bǎ huā pīn lèi xiàng guī hōng wèn lái chù féng láng bù

28. Walking in the Void

'Renaissance' version

The song as it might have been performed in fifteenth-century Korea.

Pyek yen long hyo hōi p'a han, — Kang — syang —
 Blue mist wraps the chil-ly dawn, — O — — — — — cean —

Dr 4/4
 Cl 4/4